

Оферта №1 о заключении договора возмездного оказания услуг

г. Самара
1 ноября 2021 г.

Данный документ является предложением (офертой) Общества с ограниченной ответственностью «Окей-ИТ» (в дальнейшем именуемого «Исполнитель») и содержит все существенные условия договора возмездного оказания услуг.

В соответствии с п. 2 ст. 437 Гражданского Кодекса Российской Федерации (ГК РФ) в случае принятия изложенных ниже условий и оплаты услуг юридическое или физическое лицо, производящее акцепт этой оферты, становится «Заказчиком». Согласно п. 3 ст. 438 ГК РФ акцепт оферты равносителен заключению договора на условиях, изложенных в оферте.

В связи с вышеизложенным, внимательно прочитайте текст данной оферты и, если Вы не согласны с каким-либо пунктом оферты, ООО «Окей-ИТ» предлагает согласовать и заключить отдельный договор на индивидуальных условиях.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Исполнитель оказывает Заказчику услуги по разработке пакета изменений существующего программного обеспечение Заказчика в соответствии с заданием на оказание Услуг (далее в тексте настоящего Договора – «Задание»).

Разрабатываемый Исполнителем пакет изменений направлен (в зависимости от содержания Задания) на внесение изменений в части перевода текста, озвучивания, добавления графических изображений.

Исполнитель самостоятельно производит (в зависимости от содержания Задания) письменный перевод, редактирование, лингвистическое тестирование программного обеспечения, озвучивание текста, создание пакета графических изображений и иные сопутствующие.

Заказчик оплачивает оказанные Услуги согласно статье 5 настоящего Договора.

2. АКЦЕПТ УСЛОВИЙ НАСТОЯЩЕЙ ОФЕРТЫ ПРОИЗВОДИТСЯ ОДНИМ ИЗ СПОСОБОВ:

- заполнение формы заявки на оказание услуг на сайте: www.allcorrectgames.com;
- направление заявки на оказание услуг по адресу электронной почты Исполнителя (в самом теле письма или в приложенном к письму файле);
- согласование и подписание Сторонами Задания в письменной форме (на бумаге и/или путем обмена электронными экземплярами документа).

Совершение вышеуказанных действий означает согласие Заказчика с условиями настоящей Оферты и подтверждает заключение Сторонами договора возмездного оказания услуг.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. ЗАКАЗЧИК ОБЯЗАН:

- а. Направить Исполнителю Задание по электронной почте или иным образом, обеспечивающим надлежащее получение Исполнителем такого Задания.
- б. Задание является неотъемлемой частью настоящего договора.
- с. Если точный объём Услуг неизвестен, это явно указывается в Задании.
- д. Передача Задания в устном виде не допускается.
- е. Задание, переданное Заказчиком посредством электронной почты с адресов Заказчика, указанных в настоящем договоре, имеет полную юридическую силу для Сторон.
- ф. Содействовать Исполнителю в оказании Услуг.
- г. По получении результатов Услуг от Исполнителя незамедлительно уведомить об этом Исполнителя по электронной почте или иным образом, обеспечивающим надлежащее получение Исполнителем такого уведомления.
- h. После получения результатов Услуг от Исполнителя принять их согласно условиям настоящего договора и подписать Акт сдачи-приемки оказанных Услуг, или, при обнаружении дефектов в результатах Услуг, отправить Исполнителю обоснованную претензию с указанием недостатков.
- i. Оплатить оказанные Услуги в соответствии со Статьей 5 настоящего Договора.
- j. Отправить подписанный оригинал Договора Исполнителю в двух экземплярах в течение 5 (Пяти) рабочих

дней с момента обмена электронными или факсимильными копиями Договора, подписанного Сторонами.

3.2. ЗАКАЗЧИК ИМЕЕТ ПРАВО:

- a. При обнаружении дефектов результатов Услуг, т.е. несоответствия требованиям Задания и минимальным требованиям к качеству потребовать от Исполнителя исправления дефектов в установленные Заказчиком сроки либо, в случае невозможности исправления дефектов Исполнителем в установленные Заказчиком сроки, исправить дефекты собственными силами.
- b. Потребовать уменьшения стоимости Услуг Исполнителя на сумму документально подтверждённых расходов, понесённых Заказчиком при исправлении дефектов.
- c. Проверять (поэтапно) ход и качество работы, выполняемой Исполнителем, не вмешиваясь в его деятельность.

3.3. ИСПОЛНИТЕЛЬ ОБЯЗАН:

- a. Содействовать Заказчику в составлении Задания, в том числе:
 - произвести подсчет объёма Услуг (если это возможно);
 - рассчитать цену Услуг согласно статье 5 настоящего Договора.
- b. Незамедлительно уведомить Заказчика о получении и принятии Задания к исполнению либо, в случае несовпадения объёма Услуг по подсчётам Заказчика и Исполнителя, или в случае невозможности оказания Услуг в сроки, указанные в Задании, уведомить Заказчика об отказе от принятия Задания по электронной почте или иным образом, обеспечивающим надлежащее получение Заказчиком такого уведомления. Получение Заказчиком уведомления Исполнителя о принятии Задания к исполнению означает согласие Исполнителя со всеми условиями Задания.
- c. Оказать Услуги на высоком профессиональном уровне, т.е. в сроки, соответствующие Заданию и с качеством, соответствующим требованиям настоящего Договора и Задания.
- d. Если иное не установлено настоящим Договором и приложениями к нему и не вытекает из существа принятых обязательств, конечные материалы (результат Услуг) направляются Исполнителем Заказчику в том же формате, что и материалы, полученные от Заказчика. Исполнение по Интернету, в том числе по электронной почте по адресам Заказчика, указанным в настоящем Договоре и приложениях к нему, является надлежащим исполнением, если соглашением Сторон не установлен иной способ исполнения или иной способ исполнения не вытекает из существа принятых Сторонами обязательств.
- e. По окончании оказания Услуг направить Заказчику результаты Услуг, т.е. конечные материалы, и незамедлительно уведомить об этом Заказчика по электронной почте или иным образом, обеспечивающим надлежащее получение Заказчиком такого уведомления.

3.4. ИСПОЛНИТЕЛЬ ИМЕЕТ ПРАВО:

- a. На полную и своевременную оплату Заказчиком оказанных по Договору Услуг, указанных в Задании.
- b. Не приступать к оказанию Услуг в случае неуплаты Заказчиком аванса согласно п. 5.2 настоящего Договора, а также при непредоставлении Заказчиком Исполнителю полной информации и всех материалов, необходимых для реализации предмета настоящего Договора. В этом случае течение срока оказания услуг начинается с момента оплаты аванса Заказчиком и/или предоставления необходимых материалов.
- c. Не приступать к оказанию последующего этапа Услуг в случае неоплаты Заказчиком предыдущих этапов Услуг согласно Календарному графику оказания Услуг, указанному в Задании.
- d. Привлекать к оказанию Услуг третьих лиц, отвечая при этом за действия/бездействия третьих лиц, как за свои собственные. Исполнитель самостоятельно оплачивает услуги третьих лиц в случае привлечения их к исполнению настоящего Договора.
- e. Использовать предоставленные название проекта и логотип Заказчика после письменного уведомления по электронной почте или иным образом, обеспечивающим надлежащее получение Заказчиком такого уведомления. Упомянуть его в качестве клиента во всех рекламных материалах, включая веб-сайты, буклеты, презентации и т. п.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 4.1. В случае нарушения Заказчиком сроков оплаты Услуг Заказчик уплачивает Исполнителю неустойку в размере 0,2% от цены Услуг, указанных в соответствующем Задании, за каждый день просрочки, но не более 25% стоимости Услуг, указанных в соответствующем Задании.
- 4.2. В случае просрочки Исполнителем сроков оказания Услуг сумма вознаграждения Исполнителя уменьшается на

0,2% за каждый день просрочки, но не более чем на 25% от стоимости Услуг, указанных в соответствующем задании.

4.3. Выплата неустойки не освобождает Стороны от выполнения обязательства в натуре.

5. ЦЕНА УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 5.1. Цена Услуг рассчитывается как объём Услуг, умноженный на цену за единицу измерения, и включает в себя вознаграждение за передачу исключительных прав на результат оказываемых Исполнителем услуг. Цена услуг по каждому заданию Заказчика устанавливается в уведомлении Заказчика о принятии задания к исполнению.
- 5.2. Расчет за оказанные Услуги производится Заказчиком на основании счета, выставленного Исполнителем, путем безналичного перечисления денежных средств в рублях Российской Федерации на расчетный счет Исполнителя в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты выставления счета.
 - a. Для первого задания Заказчик оплачивает аванс в размере 50% цены Услуг, а для услуг лингвистического тестирования программного обеспечения – аванс в размере 50% цены Услуг, рассчитанной исходя из предварительного объема, указанного в задании, в течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента получения Исполнителем задания Заказчика на оказание Услуг, и производит окончательный расчет в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты приемки услуг.
 - b. Если стоимость задания превышает пятьсот тысяч (500 000) рублей, Заказчик оплачивает аванс в размере 30% цены Услуг, а для услуг лингвистического тестирования программного обеспечения – аванс в размере 30% цены Услуг, рассчитанной исходя из предварительного объема, указанного в задании, в течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента получения Исполнителем задания Заказчика на оказание Услуг, и производит окончательный расчет в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты приемки услуг.
 - c. Для последующих заданий со сроком оказания Услуг менее 1 месяца Заказчик оплачивает цену Услуг в полном размере в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты приемки оказанных Услуг.
 - d. Для последующих заданий со сроком оказания Услуг более одного месяца Заказчик оплачивает цену фактически оказанных в каждом отчетном месяце Услуг в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты приемки услуг и выставления Исполнителем счета. **Исполнитель выставляет счет в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты начала месяца, следующего за месяцем, в котором услуги были фактически оказаны.**
- 5.3. Моментом оплаты считается момент поступления соответствующей суммы на банковский счет Исполнителя.
- 5.4. Услуги НДС не облагаются: применяется упрощенная система налогообложения.
- 5.5. Заказчик несет обязательства по уплате всех банковских комиссий, связанных с переводом денежных средств за Услуги Исполнителю.

6. ПОРЯДОК ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА И СДАЧИ-ПРИЕМКИ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ

- 6.1. В случае необходимости подписания сторонами акта выполненных работ он направляется Исполнителем Заказчику в течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента направления Заказчику результатов оказания услуг. Заказчик обязуется в течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента получения рассмотреть, подписать и вернуть акт Исполнителю, или направить письменный мотивированный отказ от приема результатов услуг. В случае отсутствия в течение указанного срока поступления от Заказчика подписанного акта или отказа от приема, услуги считаются принятыми Заказчиком без замечаний, обязательства Исполнителя перед Заказчиком по настоящему Договору и соответствующему заданию считаются выполненными в полном объеме, а акты сдачи-приемки оказанных Услуг, подписанные Исполнителем в одностороннем порядке, - надлежащим образом оформленными.
- 6.2. После исполнения заказа Исполнитель уведомляет Заказчика о необходимости принять оказанные услуги и направляет ему результаты своей работы. Заказ считается выполненным после получения письменного уведомления от Заказчика о приеме результата оказания услуг, но не позже 5 (Пяти) рабочих дней с момента направления Заказчику результатов оказания услуг. Исполнитель выставляет счета на оплату такого заказа в течение двух рабочих дней после получения уведомления или истечения срока приёмки.

7. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА.

Договор вступает в силу с момента акцепта настоящей оферты и действует до момента исполнения согласованных

Задании услуг, в отношении расчетов между Сторонами – до их исполнения.

8. ИЗМЕНЕНИЕ И ДОСРОЧНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА.

- 8.1. Настоящий Договор может быть расторгнут в любое время по соглашению Сторон либо одной из Сторон в одностороннем порядке в случаях, установленных законодательством Российской Федерации.
- 8.2. Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно по инициативе любой из Сторон только после урегулирования всех расчетов. Инициатор расторжения Договора обязан уведомить о своем решении другую Сторону не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты прекращения договорных отношений.

9. ФОРС-МАЖОР.

- 9.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора.
- 9.2. В целях настоящего Договора к обстоятельствам непреодолимой силы, в частности, относятся: пожар, стихийные бедствия, военные операции любого характера, эпидемии, акты органов законодательной и исполнительной власти, препятствующие исполнению Сторонами своих обязательств, изменения эмиграционной политики, а также иные обстоятельства, расцененные как обстоятельства непреодолимой силы.
- 9.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, обязана своевременно известить другую Сторону о наступлении и прекращении указанных обстоятельств в течение 10 (десяти) календарных дней. Несвоевременное направление извещения лишает Сторону возможности ссылаться на возникновение форс-мажорных обстоятельств в дальнейшем.
- 9.4. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки и иные документы, выдаваемые компетентными органами и (или) организациями.

10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ.

- 10.1. Споры и разногласия относительно качества оказанных Услуг решаются путем переговоров, а непреодолимые разногласия относительно качества Услуг, оказанных Исполнителем – путем независимой экспертизы за счёт инициатора спора.
- 10.2. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, неурегулированные путем переговоров, рассматриваются в установленном судебном порядке в суде по месту нахождения Исполнителя.

11. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ КЛИЕНТА И ПОРЯДОК ИХ ОБРАБОТКИ.

- 11.1. Заказчик (субъект персональных данных), подписывая настоящий договор, выражает согласие на обработку своих персональных данных Исполнителем (Оператором). Указанное согласие действительно в течение периода действия настоящего договора.
- 11.2. Исполнитель осуществляет обработку (сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение, обновление, изменение, извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение) персональных данных Заказчика (ФИО, даты рождения, адреса, номера контактного телефона, адреса электронной почты, должности, сведения об оказанных услугах), с использованием средств автоматизации или без использования таковых, в целях исполнения настоящего договора, проведения маркетинговых исследований, маркетинговых акций, e-mail рассылок в соответствии с требованиями Федерального закона от 27.07.2006 года 152-ФЗ "О персональных данных" (часть 2 статьи 6).
- 11.3. Указанные персональные данные предоставляются Заказчиком и обрабатываются Исполнителем в течение сроков действия, заключенных с ними договоров. Исполнитель может обрабатывать персональные данные Заказчика после окончания сроков действия заключенных с ними договоров в течение срока, установленного п. 5 ч. 3 ст. 24 части первой НК РФ, ч. 1 ст. 29 ФЗ «О бухгалтерском учёте» и иными нормативными правовыми актами.
- 11.4. Хранение Исполнителем персональных данных в форме, позволяющей определить субъект персональных данных, осуществляется не дольше, чем этого требуют цели их обработки - исполнения договора (обязательств) и они подлежат уничтожению по достижении целей обработки либо в случае утраты необходимости в их

достижении.

- 11.5. Исполнитель в период действия договора и до окончания действия обязательств Сторон обеспечивает конфиденциальность персональных данных, а по достижению предельных сроков хранения документации, содержащих такие сведения, установленных в соответствии с законодательством для целей хранения, - их уничтожение.
- 11.6. Политика в отношении обработки персональных данных Заказчика размещена на сайте Исполнителя www.allcorrectgames.com.

12. ИНФОРМАЦИЯ, СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОММЕРЧЕСКУЮ ТАЙНУ.

- 12.1. Стороны договорились о том, что коммерческой тайной являются:
- информация, передаваемая раскрывающей Стороной принимающей Стороне на любых видах носителей: материалы (тексты или файлы) оригинала и перевода, глоссарии, базы данных переводческой памяти (Translation Memory), программное обеспечение, инструкции, памятки, соглашения;
 - подробности деловых отношений между раскрывающей Стороной и её контрагентами, и сотрудниками, в том числе сведения, содержащиеся в договорах и бухгалтерских документах, деловой переписке;
 - информация о финансовом положении контрагентов раскрывающей Стороны;
 - данные управленческого и бухгалтерского планирования и учета;
 - планы продаж и маркетинговых кампаний, контактные данные потенциальных клиентов, с которыми раскрывающая Сторона ведёт переговоры, данные о тендерах и конкурсах, в которых участвует раскрывающая Сторона;
 - программное обеспечение и средства автоматизации, принадлежащие раскрывающей Стороне; сведения о стратегии развития, планах развития отдельных направлений; сведения о применяемых оригинальных методах управления, системах планирования и контроля, включая систему сбалансированных показателей деятельности.
- 12.2. Результаты работы Исполнителя со сведениями, составляющими коммерческую тайну, становятся коммерческой тайной с момента появления этих результатов.
- 12.3. Все сведения, составляющие в соответствии с настоящим Договором коммерческую тайну и ставшие известными принимающей Стороне в результате общения с раскрывающей Стороной, являются конфиденциальными; принимающая Сторона берет на себя обязательства не разглашать их и защищать от любых посягательств и попыток их обнародовать третьими лицами.
- 12.4. Стороны обязуются использовать сведения, полученные в процессе оказания Услуг по настоящему Договору, лишь в целях исполнения настоящего Договора.
- 12.5. Не составляет коммерческую тайну информация, указанная в п. 2.4.4 настоящего Договора.
- 12.6. В случае разглашения сведений, составляющих коммерческую тайну по настоящему Договору, принимающая Сторона обязана возместить все понесенные в результате такого разглашения убытки раскрывающей Стороны, размер которых определяется в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 12.7. Исполнитель имеет право передавать сведения Заказчика, составляющие коммерческую тайну, третьим лицам, которые привлечены Исполнителем к оказанию Услуг, только в той степени, в которой это необходимо для исполнения своих обязательств по Договору, и только тем третьим лицам, которые обязуются принимать такие же или большие меры к охране коммерческой тайны, что и Исполнитель по настоящему Договору.
- 12.8. Обязательства Сторон по неразглашению и защите коммерческой тайны действуют в течение срока действия настоящего Договора и в течение одного года с момента его прекращения.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ.

- 13.1. Скидки и наценки на Услуги согласуются Сторонами в каждом отдельном случае и указываются в Задании.
- 13.2. Стороны обязуются своевременно информировать друг друга об изменении банковских реквизитов, юридического и физического адресов, телефонов и т.д.
- 13.3. Факсимильная или электронная копия платежных документов считается юридически правомочной до получения оригинала.

14. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

- 14.1. Стороны подтверждают, что все исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности,

созданные Исполнителем и (или) третьими лицами, привлеченными Исполнителем для оказания Услуг по настоящему Договору, за исключением глоссариев и баз данных переводческой памяти (Translation Memory), передаются Заказчику.

- 14.2. Все исключительные права на глоссарии и базы данных переводческой памяти (Translation Memory), созданные Исполнителем и (или) третьими лицами, привлеченными Исполнителем для оказания Услуг по настоящему Договору, принадлежат исключительно Исполнителю и не могут быть использованы Заказчиком либо третьими лицами без особого на то письменного согласия Исполнителя.
- 14.3. Исключительные права на соответствующие результаты интеллектуальной деятельности, предусмотренные п. 13.1 настоящего Договора, переходят к Заказчику с момента подписания Акта сдачи-приемки оказанных Услуг, предусмотренного п. 2.1.6. настоящего Договора.
- 14.4. Исполнитель подтверждает, что Заказчик вправе использовать результаты интеллектуальной деятельности, указанные в п. 13.1 настоящего Договора, а равно права на них любым способом на любой территории по своему усмотрению в любое время.
- 14.5. Исполнитель не вправе передавать исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности, предусмотренные п. 13.1 настоящего Договора, третьим лицам либо использовать их по своему усмотрению без письменного разрешения Заказчика.
- 14.6. Заказчик подтверждает, что он обладает всеми необходимыми правами для передачи материалов (объектов авторского права) Исполнителю в целях исполнения настоящего Договора, и гарантирует, что условия настоящего Договора не ущемляют права соответствующих правообладателей.

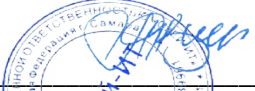

15. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 15.1. Все сообщения и уведомления, направляемые в соответствии с настоящим Договором или в связи с ним, должны направляться адресату в письменном виде, а также могут передаваться с помощью средств электронной связи, по электронной почте, факсимильной связью.
- 15.2. Сообщения, уведомления, переданные по средствам электронной связи, по электронной почте, факсимильной связью, имеют юридическую силу, при условии наличия реквизитов, без сомнения подтверждающих адресанта и выраженное в них его волеизъявление.
- 15.3. Дополнительные соглашения к настоящему Договору вступают в силу (становятся обязательными для Сторон) и являются неотъемлемой частью настоящего Договора с момента подписания их полномочными представителями Сторон.
- 15.4. Задания на оказание любых Услуг являются приложениями к Договору, составляют его неотъемлемую часть и вступают в силу (становятся обязательными для Сторон) с момента получения Заказчиком уведомления о принятии Задания к исполнению от Исполнителя в соответствии с п. 2.3.2 настоящего Договора.
- 15.5. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

Наименование компании	Общество с ограниченной ответственностью «Окей-ИТ»
Адрес юр.	443013, г. Самара, Московское шоссе, 4, стр. 15, оф. 710
Адрес почт.	443013, г. Самара, Московское шоссе, 4, стр. 15, оф. 710
Тел.	+7 (846) 342-69-01
E-Mail	order@allcorrectgames.com
Сайт	www.allcorrect.ru
ОГРН	1196313089961
ОКВЭД	62.01
ИНН	6316261031
КПП	631601001
Банк	ТОЧКА ПАО БАНКА "ФК ОТКРЫТИЕ"
БИК	044525999
К/счет банка	30101810845250000999

Р/счет компании	40702810914500022932
Подписант	 / К.В. Парфишева /  М.П.